Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 12:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zgromadzenia ogólnego i zgromadzenia pierworodnych w niebiosach którzy są zapisani i sędziemu Bogu wszystkich i duchom sprawiedliwych które są uczynione doskonałymi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i zgromadzenia pierworodnych zapisanych na niebiosach,*** i do Boga, sędziego wszystkich,*** **** i do duchów sprawiedliwych, doprowadzonych do celu,*****[1)][2)][3)][4)][5)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i (społeczności) wywołanych pierworodnych, spisanych w niebiosach, i sędziego Boga wszystkich, i duchów sprawiedliwych uczynionych doskonałymi,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zgromadzenia ogólnego i zgromadzenia pierworodnych w niebiosach którzy są zapisani i sędziemu Bogu wszystkich i duchom sprawiedliwych które są uczynione doskonałymi

[1)] Zgromadzenie pierworodnych zapisanych w niebie to grono odkupionych z Izraela (<x>730 7:4</x>;<x>730 14:1-5</x>).
[2)] <x>490 10:20</x>; <x>650 2:11-12</x>; <x>730 20:12</x>; <x>730 21:27</x>
[3)] Zob. <x>520 14:10-12</x>; <x>530 3:10-15</x>; <x>540 5:10</x>; <x>650 4:13</x>; <x>730 20:11-15</x>.
[4)] <x>10 18:25</x>; <x>230 50:6</x>; <x>230 94:2</x>
[5)] doprowadzonych do celu, τετελειωμένων, tu ptc. pf. pas., w <x>650 11:4</x>, 0: τελειωθῶσιν, 3 os. lm aor. pas., lub: doskonałości; chodzi o wierzących SP wymienionych w Hbr 11 (por. <x>520 3:24-26</x>;<x>520 4:3</x>, 23-25).